

В АЗЕРБАЙДЖАНЕ ИНТЕРЕС К РУССКОМУ ЯЗЫКУ ОСТАЕТСЯ ВЫСОКИМ



Интервью с Флорой Наджиевой, профессором Бакинского славянского университета, журналистом

На постсоветском пространстве отношение к русскому языку разное: в одних странах он имеет статус второго государственного, а в других - предпринимаются конкретные шаги, чтобы снизить его роль в жизни общества. В Азербайджане согласно действующей Конституции официальным языком является национальный, но при этом гарантируются свободное использование и распространение других языков, на которых говорит население. Это касается в первую очередь русского языка, который по-прежнему пользуется большой популярностью. Школы и вузы предоставляют возможность не только изучать русский, но и получать образование на нем, в системе высшего образования трудятся высококвалифицированные русисты, а на бакинских улицах практически каждый может объясниться на русском языке.

Заслуженный журналист Азербайджанской Республики, доктор филологических наук, профессор Бакинского славянского университета Флора Наджиева в интервью рассказала о том, какие факторы влияют на интерес к русскому языку и культуре, о традициях и реформах в азербайджанской русистике и о взаимодействии России и Азербайджана в гуманитарной сфере.



Вот вы будете идти по улице, обратитесь к кому-нибудь - и вам ответят на русском. Конечно, есть часть молодежи, которая не сможет объясниться, но, заметив это, первый же прохожий остановится и поможет. В этом специфика нашего гостеприимного и доброжелательного народа, нашей толерантности.

- Отличается ли степень распространения русского языка на периферии и в крупных городах?

- С 2006 по 2019 год я работала главным редактором русскоязычного научно-популярного журнала YOL ("Путь"). Тогда я объездила все регионы Азербайджана и с уверенностью могу сказать, что на периферии среди молодежи сегодня наблюдается перевес в сторону английского. Причем нередко можно встретить юношу, который владеет этим языком не хуже, чем своим родным. Недавно приезжали западные журналисты и снимали целый сюжет про мальчишку из села Хыналыг - одного из самых высокогорных селений в стране. В нем живут хыналыгцы - малочисленный народ, их всего-то осталось где-то около 2 тысяч человек, но они сохраняют свой древний язык и письменность. И местный мальчишка, прекрасно владея английским, водит экскурсии для иностранцев по этому ставшему заповедником селу. Мне кажется, что в регионах английский пользуется большей популярностью по двум основным причинам: он объективно проще для изучения, да и Интернет оказывает сильное влияние.

Впрочем, ситуация здесь совсем не безнадежная: у многих молодых людей папы-мамы или дедушки-бабушки изу-

чали русский и передают свои знания потомкам. В поездках я часто встречаю своих бывших студентов, выпускников Бакинского славянского университета, которые работают по профессии - учителями русского языка. Ребята из регионов в большинстве своем по окончании школы отправляются в Баку, ведь большинство вузов расположено именно в столице, и тут уже приобщаются к русскому языку.

- Получается, ситуация с русским языком в Азербайджане не сильно отличается от той, что была при Советском Союзе?

- Конечно, сегодня многое изменилось по сравнению с советским прошлым. Когда Союз распался и наша страна стала независимым государством, азербайджанский язык, что вполне естественно, был объявлен государственным языком Азербайджанской Республики. А русский язык здесь не получил официального статуса, как в некоторых странах бывшего Союза. И мне кажется, это правильно. Дело в том, что еще тридцать-сорок лет назад значительная часть азербайджанцев, особенно городские жители, не владея или плохо владея языком своей родины, предпочитали общение на русском. Я думаю, что это неприемлемо для любого народа. Вы можете себе представить, чтобы русский в России, например, в совершенстве владея английским, не мог бы объясниться на русском языке?

Язык живет и развивается благодаря народу. И священный долг любого представителя народа - знать в совершенстве свой родной язык. Об этом неоднократно говорил наш общенацио-

нальный лидер Гейдар Алиев, который, к слову, прекрасно владел русским языком. Безусловно, я не против обучения на других языках, на русском, английском и каком бы то ни было еще. Вообще, я считаю, что в современном мире нужно знать, по меньшей мере, три языка: свой родной, русский - как язык евразийского пространства, и английский - как язык международного общения. Это имеет свои большие преимущества: расширяет сферу общения, делает стереоскопичным кругозор, обеспечивает больший доступ к информации, создает возможности для получения дальнейшего образования в других странах и так далее.

В Баку достаточно много школ с русским и английским языками обучения. И это прекрасно. Но повторюсь, что непременным условием при этом должно оставаться знание родного языка, родной культуры. В связи с этим нужно отметить такой важный момент - после распада Советского Союза в Азербайджане были разработаны свои собственные учебники, учебные пособия для школьного и вузовского обучения на русском языке.

Это стало возможным благодаря тому, что Азербайджан обладает большим научным потенциалом в области русистики. А центром русистики по праву является Бакинский славянский университет, где работают высококвалифицированные специалисты в области литературоведения, языкознания, методики преподавания иностранных языков, в частности русского. Университет объединяет десятки профессоров, целый ряд специализированных кафедр русского языка, русской литературы, методики преподавания русского языка и практического русского языка. С их помощью были разработаны национальные учебники для школ, создаются учебники и учебные пособия для вузов, где обучение ведется на русском языке. Надо сказать, что в советский период в учебники для русской школы не включались произведения азербайджанских авторов и весь материал основывался на образцах только русской литературы. Это лишало возможности приобщения к собственной национальной культуре, а теперь, с новой учебной литературой, такой проблемы нет.

- О каких традициях можно говорить в отношении развития русистики в Азербайджане?

- В Советском Союзе во всех республиках существовали педагогические институты, готовящие учителей русского языка и литературы. После распада Союза многие из них закрылись, а Азербайджанский педагогический институт русского языка и литературы имени М.Ф.Ахундова, который существует с 1946 года, сохранился и продолжает развиваться. Именно на его базе по указу общенационального лидера Гейдара Алиева в 2000 году был создан Бакинский славянский университет.

- По вашим наблюдениям, интерес к русскому языку в Азербайджане растет или, напротив, снижается?

- В целом в Азербайджане интерес к русскому языку остается достаточно высоким. Конечно, разные факторы, например, политического толка, накладывая свой негативный отпечаток. Но в среде людей образованных и интеллигентных русский язык и культура неизменно остаются предметом интереса. Меня часто спрашивают, почему так. Ответ один: у нас слишком долгая совместная история.

- Во многих постсоветских странах наблюдается следующая тенденция: русским языком владеет старшее поколение, а молодежи в большинстве своем сложно на нем объясниться. Можно ли то же сказать и про Азербайджан?

- Сегодня в Баку сложно найти ко-го-то, кто не говорит на русском языке.

В АЗЕРБАЙДЖАНЕ ИНТЕРЕС К РУССКОМУ ЯЗЫКУ ОСТАЕТСЯ ВЫСОКИМ

→ 7

Другой пример. 12 лет назад я стала главным редактором научно-методического и художественно-публицистического журнала "Русский язык и литература в Азербайджане", который выходит с 1947 года. Подобного рода журналы были во всех республиках СССР, однако я сомневаюсь, что они и по сей день существуют в обретших независимость бывших субъектах Союза. В Азербайджане же выпуск "Русского языка и литературы" не был прекращен, так как это издание имеет свою постоянную аудиторию. Его читают русскоязычное население Азербайджана, учителя школ и преподаватели вузов с русским языком обучения, ученые-русисты, русскоязычные писатели Азербайджана, переводчики и так далее. Изначально выходящий в черно-белом формате, с 2011 года он стал глянцевым журналом.

"Русский язык и литература в Азербайджане" включает в себя такие рубрики, как "Лингвистика", "Литературоведение", "Проблемы перевода", "Педагогика", "Методика", "Психология", "Арт", "Литературная страница", "Художественный перевод". Есть постоянная рубрика "Пушкинский институт", которую формируют своими статьями преподаватели-методисты из Государственного института русского языка им. А.С.Пушкина.

- Что мотивирует азербайджанскую молодежь сегодня изучать русский язык?

- Во-первых, сама русская языковая среда - дети хотят владеть теми же языками, что и их родители, дедушки и бабушки. Во-вторых, наша многолетняя история взаимоотношений. В-третьих, богатство русской литературы: Достоевский, Толстой, Чехов - это безусловные величины, интерес к которым не зависит ни от каких конъюнктурных соображений. Еще два фактора, влияющие на интерес к русскому языку, но-



сят более утилитарный характер. В Азербайджане много российских компаний, и для работы в них требуются специалисты, владеющие русским. Часто родители берут русскоязычных воспитателей или репетиторов для детей, которые учатся в азербайджанских школах.

Русский дом в Баку принимает заявки на поступление в российские вузы на бюджетной основе. Эта программа ориентирована главным образом на русских соотечественников, но и этнические азербайджанцы ею могут воспользоваться.

- Как обстоят дела с самой возможностью изучать русский язык в Азербайджане?

- У нас школы принято делить по секторам: русский, английский, азербайджанский и так далее. Причисление к тому или иному сектору подразумевает, что в учебном заведении как минимум половина всех классов обучается на языке того или иного сектора.

Всего в Азербайджане, по моим данным, около 4000 школ, и из них приблизительно в 400 школах имеется русский сектор. Думаю, такими показателями не может похвастаться ни одна постсоветская страна. Причем далеко не все школы сконцентрированы в столице: русский сектор представлен и в других населенных пунктах.

В стране более 50 вузов, и почти во всех из них студентам предоставлена возможность обучения на русском языке. Особняком, конечно, здесь стоит Бакинский славянский университет: у нас есть отдельные факультеты, на которых готовят учителей русского языка для национальной средней школы и учителей начальных классов для русского сектора, есть отделение русской филологии, на переводческом факультете готовят наряду с другими и русско-азербайджанских переводчиков, на регионоведении есть отделение русистов.

- А как с английским сектором образования? Он уступает русскому?

- Английский сектор существует в нашей стране и на уровне школьного, и

на уровне высшего образования. В Азербайджане есть ряд специальных вузов, предлагающих обучение на английском. Бакинский славянский институт, кстати, также дает такую возможность. В целом, по моему мнению, нужно мыслить не категорией "русский или английский", а категорией "русский и английский". Кстати, в наш вуз приезжают студенты из Турции, чтобы изучать русский язык. Вот такая интересная ситуация: за русским языком едут в Азербайджан. Мы этим гордимся.



- Азербайджанская научная среда взаимодействует с российскими учеными?

- Да, и весьма активно, причем заинтересованность носит обоюдный характер. Профессорско-преподавательский состав нашего университета, особенно русисты часто участвуют в конференциях, проводимых в различных городах России. А специалисты из России охотно принимают участие в наших конференциях.

Например, я всегда с большим удовольствием участвую в "Костомаровском форуме", и этот год - не исключение. В начале мая в стенах нашего университета проводилась международная конференция, приуроченная ко дню

рождения Гейдара Алиева, и в ней приняли участие ученые из самых разных стран, в том числе и из России. Много было гостей ранга ректоров и проректоров различных вузов, которые своим присутствием на этой конференции отдали дань уважения нашему общенациональному лидеру.

Я же, в свою очередь, через свою "Колонку редактора", представленную в виде 30-минутных видеороликов, знакомо российской аудитории с азербайджанскими деятелями искусства, культуры, науки, образования. Моими собеседниками становились гости Азербайджана - российские писатели, актеры, общественные деятели. С некоторыми из гостей беседа проходила в онлайн-формате. Так, состоялись видеобеседы с русистами из Мексики, Индии, Турции, Австралии и других стран. На сегодняшний день существует уже 67 выпусков этой колонки. Мне интересна эта работа, потому что она позволяет налаживать мосты между Азербайджаном и другими странами, общаться с единомышленниками, намечать пути единения и добрососедства в наше неспокойное время.

- То есть с культурными связями все в порядке?

- Да, это так. Очевидно, что интерес к русской культуре в Азербайджане достаточно высок. Наша страна традиционно открыта для культурного общения. Так, недавно в Баку проходили Дни русского кино. Каждый фильм представлял кто-то из его создателей или исполнителей главных ролей. Залы, где демонстрировались фильмы, были заполнены. К нам постоянно приезжают с гастрольями театральные деятели со своими постановками, проходящими на самых разных площадках, прежде всего в Академическом русском драматическом театре им. Самеда Вургуня, расположенном в самом центре Баку. Этот театр пользуется большой популярностью среди бакинцев, причем зрители - не только представители русской диаспоры, но и азербайджанцы, владеющие русским языком. А таковых, как мы уже говорили, немало в нашем городе. В "Русской драме", как мы называем этот театр, ставится русская и мировая классика, произведения современных русских и азербайджанских авторов, переведенные на русский язык.

- В каком направлении следует двигаться, чтобы русский язык и культура привлекали больше азербайджанской молодежи?

- Тут все на самом деле просто. Думаю, прежде всего нужно продолжать дружить. Я по натуре оптимист и убеждена, что все будет хорошо.

Текст:
Игнат МАТЕЙКИН

AZƏRBAYCANDA
RUS DİLİ
VƏ ƏDƏBİYATI

РУССКИЙ ЯЗЫК
И ЛИТЕРАТУРА
В АЗЕРБАЙДЖАНЕ

